

Steine erzählen Geschichte(n)

Stolpersteine in Kenzingen

Stumbling stones in Kenzingen

Plaques commémoratives à Kenzingen





Fotos:

Gunter Demnig bei der Verlegung des Stolpersteins für Alfred Epstein am 27.09.2007

Schülerin legt Rosen an den Stolpersteinen für Alfred und Leo Epstein nieder (2015)

Gunter Demnig bei der Verlegung des Stolpersteins für Sophie Epstein am 07.02.2015

Die Stolperstein Initiative

Die Stolpersteine sind ein Kunstprojekt des Künstlers Gunter Demnig, welches 1993 anlief. Sie gedenken der Opfer des Nationalsozialismus, die verfolgt, deportiert, ermordet und vertrieben wurden. Die aus Messing gefertigten Pflastersteine werden vor dem letzten selbstgewählten Wohnort der Verfolgten in den Boden eingelassen. Das Projekt soll die Erinnerung an die Opfer lebendig halten und ihnen ihre Namen zurück geben, denn wie Gunter Demnig den Talmud zitierte: „Ein Mensch ist erst vergessen, wenn sein Name vergessen ist“.¹ Sie sollen dazu aufrufen, dass jeder sein möglichstes tut, damit so eine menschenverachtende Vergangenheit nie wieder Gegenwart werden kann. In Kenzingen wurden sechs Stolpersteine verlegt. Mit diesem Flyer möchte das Erasmus+-Projekt des Gymnasiums Kenzingen Ihnen die jüdischen Kenzinger Bürger näher vorstellen und ihnen somit ein Gesicht geben
¹ (Quelle: <http://www.stolpersteine.eu/start/>, 21.07.2019)

The Stolpersteine project

The Stolpersteine (stumbling blocks) are an art project of the artist Gunter Demnig, which started in 1992. They commemorate the victims of National Socialism who were persecuted, deported, murdered and expelled. The paving stones made of brass are embedded in the ground before the last self-chosen residence of the persecuted. The project wants to keep the memory of the victims alive and give them back their names, because the Talmud - as quoted by Gunter Demnig - says: "A person is forgotten only when his name is forgotten."¹ They are meant to remind everyone to do their utmost in order to prevent such a contemptible past from ever becoming present again. They should call for everyone to do their utmost so that such a contemptible past can never become present again.
¹ (Source: <http://www.stolpersteine.eu/start/>, 21.07.2019)

Le projet des Stolpersteine

Les Stolpersteine (plaques commémoratives) sont un projet artistique lancé en 1993 par l'artiste Gunter Demnig. Ils commémorent les victimes du national-socialisme persécutées, déportées, assassinées et expulsées. Les pavés en laiton sont encastrés dans les trottoirs devant leur dernier domicile. Le projet vise à perpétuer la mémoire de ces victimes et à leur rendre leur nom, a déclaré Gunter Demnig en se référant au Talmud: "Une personne n'est oubliée que lorsque son nom est oublié"¹. Ils devraient inciter chacun à faire de son mieux, de sorte qu'un tel passé méprisable ne puisse se reproduire.
¹ (Source: <http://www.stolpersteine.eu/start/>, 21.07.2019)

Juden in Baden

1267 kam es zur ersten Erwähnung von Juden in der Markgrafschaft Baden. Bis ins 19. Jahrhundert hinein lebten Juden vor allem von Landwirtschaft, Geldwechsel, Viehhandel und Hausiererei, da ihnen die Mitgliedschaft in Zünften verwehrt war.

Im Jahre 1806 wurde der moderne badische Staat gegründet und der jüdische Glaube wurde erstmals mit dem christlichen gleichgestellt. Badische Juden wurden zwar als Staatsbürger anerkannt, doch gab man ihnen kein Ortsbürgerrecht, sprach ihnen lediglich das Schutzbürgerrecht zu und schloss sie damit von jeglicher politischen Wahl aus. Auch in der Wahl ihres Wohnorts waren sie noch immer eingeschränkt. Sie waren nur dazu befugt, in Orte zu ziehen, in denen bereits Juden wohnten. Wollten sie in eine andere Gemeinde ziehen, mussten sie sich eine Zustimmung dieser Gemeinde einholen. Allerdings stand ihnen die Berufswelt nun offen; Juden durften erstmals verbeamtet werden, Handwerk und Gewerbe betreiben und in hohen Staatsämtern eingesetzt werden.

Durch Hitlers Machtergreifung im Jahre 1933 endete diese kurze ‚Blütephase‘ des Judentums und das dunkelste Kapitel der jüdischen Geschichte nahm seinen Lauf. Im November 1938 fand die Reichspogromnacht statt, in welcher viele Synagogen und jüdische Geschäfte zerstört wurden. Bereits zwei Jahre danach verfügte der NS-Gauleiter von Baden und Reichsstatthalter für das besetzte Elsass Robert Wagner den Abtransport der badischen Juden in das südfranzösische Lager Gurs. Am 22. Oktober 1940 begann man mit der Deportation von 4464 badischen Juden von denen 1168 dort starben, 491 auswandern, 777 untertauchen und überleben konnten und 2028 nach Auschwitz und Majdanek verschleppt wurden.

Die jüdische Gemeinschaft in Kenzingen wurde in der Zeit des Nationalsozialismus von 1933 bis 1945 durch Deportation und Verfolgung ausgelöscht. 22 jüdische Einwohner konnten in die Emigration gehen, 6 Personen wurden in das Internierungslager Gurs/Südfrankreich deportiert, 4 starben im Lager. 1 Mensch starb im Widerstandskampf in Frankreich (Angaben nach heutigem Wissensstand).

Jews in Baden

In 1267, Jews were mentioned in Baden for the first time. Until the 19th century Jews had lived mainly from agriculture, money exchange and livestock trade because they had not been allowed to join guilds. In 1806, the modern state of Baden was established and the Jewish faith was considered equal to the Christian faith for the first time. Jews from Baden were considered as citizens of the state but they were not granted the same rights as other citizens in their cities. Moreover they were excluded from any political election and only allowed to move to cities in which other Jews already lived. However, the professional world was now open to them. Jews were allowed to be civil servants, trade- and craftsmen and were employed in high state offices. By Hitler's seizure of power in 1933, this brief 'flowering phase' of Judaism ended and the darkest chapter of Jewish history took its course. 1938 the Kristallnacht took place, during which synagogues and Jewish shops were destroyed. Two years later, the Nazi Gauleiter of Baden and the occupied Alsace, Robert Wagner, ordered to transport the Jews from Baden to the southern French camp Gurs. On October 22, 1940, 4464 Baden Jews were deported. The Jewish community in Kenzingen was completely extinguished.

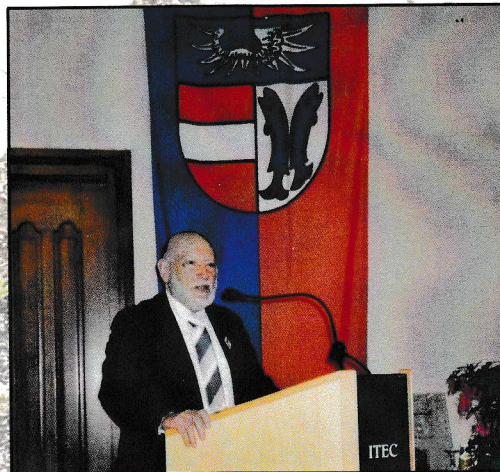
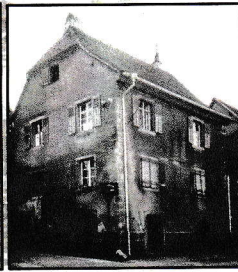
Histoire des Juifs en Pays de Bade

Les Juifs furent mentionnés pour la première fois dans la région badoise en 1267. Jusqu'au 19e siècle, ils vivaient surtout de l'agriculture, du crédit, du commerce de bétail et du porte-à-porte, n'étant pas admis dans les corporations. En 1806, l'état badois moderne fut fondé et la foi juive et la foi chrétienne furent mises sur un pied d'égalité. Si d'un côté, les Juifs badois étaient reconnus comme citoyens, on ne leur a toutefois pas accordé tous les mêmes droits civils, ne bénéficiant que d'une simple protection, alors qu'ils restaient privés du droit de vote. En plus, ils étaient soumis à une obligation de résidence, ne pouvant s'établir que dans des communautés juives déjà existantes. Et tout changement de résidence s'accompagnait alors d'une autorisation préalable des autorités. Toutefois, ils avaient libre choix pour l'exercice d'un métier, que ce soit dans l'artisanat, le commerce ou même la fonction publique ou la politique. La prise du pouvoir par Hitler en 1933 a mis un terme à cette courte période de prospérité des Juifs, les plongeant dans le chapitre le plus sombre de leur histoire. Les violences antisémites du pogrom de novembre 1938 se soldent par des incendies de synagogues et autres destructions de biens appartenant à des juifs à travers toute l'Allemagne. Deux années plus tard, sur décret du Gauleiter de Bade et d'Alsace, Robert Wagner, 4464 Juifs badois furent déportés au camp de concentration de Gurs, dans le sud de la France. La communauté juive de Kenzingen fut alors complètement éliminée.

Alfred Epstein

- Familie ursprünglich aus Eichstetten am Kaiserstuhl, Umzug 1875 nach Kenzingen
- Enkel des Mohels Heinrich Epstein, Bruder von Leo Epstein
- verheiratet mit Charlotte Fröhlich, Tochter Irène, geboren 1942
- kaufmännische Lehre
- zog nach Ende des 1. Weltkriegs nach Frankfurt am Main, 1933 nach Luxemburg und 1940 nach Südfrankreich
- schloss sich dem Widerstand des „Maquis Ventoux“ in Frankreich an
- starb im Widerstandskampf am 22. Februar 1944

Kirchplatz 1



Fotos:
Alfred Epstein als Maquisard, um 1943.
Haus Epstein 1930
Leo Epstein im Kenzinger Rathaus 1999

Leo Epstein

- Bruder von Alfred Epstein
- verheiratet mit Graca Levy
- 1925 als letzter jüdischer Schüler der Schule in Kenzingen
- gelernter Lohnbuchhalter
- 1936 Flucht nach Brasilien
- vom 12. bis 23. Juli 1999 anlässlich der 750-Jahr-Feier der Stadt Kenzingen Ehrengast mit Nichte Irène de Cou

Alfred Epstein:

- his family originated from Eichstetten, a village at the Kaiserstuhl (a landscape close to Kenzingen)
- Heinrich Epstein's grandson, Leo Epstein's brother
- married to Charlotte Fröhlich, daughter Irène born in 1942
- commercial apprenticeship
- after World War 1 moved to Frankfurt (Main), in 1933 to Luxemburg and in 1940 to Southern France
- in France he joined a resistance movement (Maquis Ventoux)
- died on 22nd of February 1944 in resistance battle

Leo Epstein:

- Alfred Epstein's brother
- married to Graca Levy
- 1925: last Jewish student of the school in Kenzingen
- skilled wages clerk
- 1936 escape to Brazil, Rio de Janeiro
- 12. - 23.7.1999: stay in Kenzingen with his niece Irène de Cou for the 750 years anniversary of the town

Alfred Epstein:

- Sa famille est originaire d'Eichstetten au Kaiserstuhl, déménagement à Kenzingen en 1875
- Petit fils d'Heinrich Epstein, frère de Leo Epstein
- Marié avec Charlotte Fröhlich, naissance de leur fille Irène en 1942
- Apprentissage d'agent commercial
- Déménagement à Francfort après la fin de la Première Guerre Mondiale
- 1933 au Luxembourg
- 1940 rejoint Maubec en Provence
- Engagement dans la résistance en France (Maquis du Ventoux)
- le 22 février 1944 décédé pendant la résistance

Leo Epstein:

- frère d'Alfred Epstein
- marié à Graca Levy
- Formation d'agent payeur
- 1925: le dernier élève juif du lycée „Gymnasium Kenzingen“
- 1936 se réfugie au Brésil, Rio de Janeiro
- 1999: participe à la cérémonie des 750 ans de la ville de Kenzingen (en compagnie de sa nièce Irène de Cou, fille d'Alfred Epstein)

Brotstraße 15

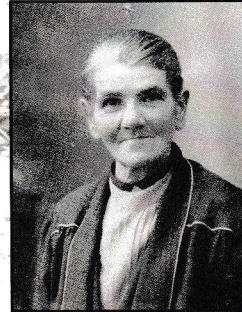
Ludwig Dreifuss

- Familie ursprünglich aus Altdorf, ca. 10 km nördlich von Kenzingen
- Bruder von Bertha Dreifuss
- verheiratet mit Karoline Epstein (Schwester von Sophie Epstein)
- 5 Kinder, darunter Sigfried, Vater von Alice Dreifuss-Goldstein
- Soldat im 1 Weltkrieg
- betrieb als Kaufmann Stoff- und Kurzwarengeschäft in Kenzingen



Bertha Dreifuss

- Schwester von Ludwig Dreifuss
- ledig
- geboren 1870 in Kenzingen



Fotos:

Ludwig Dreifuss
Bertha Dreifuss
Großfamilie Dreifuss und Epstein vor dem Wohn- und Geschäftshaus Dreifuss, um 1904



Ludwig Dreifuss:

- his family originated from Altdorf (a village about 10 km north of Kenzingen)
- Bertha Dreifuss' brother
- married to Karoline Epstein (Sophie Epstein's sister)
- 5 children, Siegfried, Alice Dreifuss Goldstein's father below
- soldier in World War 1
- had a store in Kenzingen (as a businessman, haberdasher)

Bertha Dreifuss:

- Ludwig Dreifuss' sister
- born in 1870 at Kenzingen, Schwanau
- unmarried

Ludwig Dreifuss:

- sa famille est originaire d'Altdorf (village à 10 km au nord de Kenzingen)
- frère de Bertha Dreifuss
- marié avec Karoline Epstein (soeur de Sophie Epstein)
- soldat pendant la Première Guerre Mondiale
- commercial: tenait un magasin de textile et de mercerie à Kenzingen

Bertha Dreifuss:

- née en 1870 à Kenzingen
- sœur de Ludwig Dreifuss
- célibataire

Brotstraße 15

Sophie Epstein

- Schwester von Michael Epstein (Vater von Alfred und Leo)
- ledig
- 1938 gemeinsamer Suizidversuch mit Zwillingsschwester Bertha während des Novemberpogroms im Nervenschok
- gegen Kautio von ihrem schweizer Neffen Hugo Heim aus Lager Gurs entlassen
- zieht in die Schweiz zu Zwillingsschwester Bertha Heim nach Riehen



Johanniterstraße 23

Alfred Weil

- Familie ursprünglich aus Schmieheim
- hatten Lebensmittelgeschäft
- Lumpen- und Knochensammler
- 1940 jüdisches Altenheim Gailingen am Hochrhein



Fotos:

Sophie und Bertha Epstein in der Schweiz
Sopie Epstein 1930

Sophie Epstein:

- Michael Epstein's sister (father of Alfred and Leo)
- Unmarried
- In 1938 during the November pogrom attempted suicide together with her twin sister Bertha caused by a nervous breakdown
- Released from Gurs on bail from her swiss nephew Hugo Heim
- Moved to Switzerland to her twin sister Bertha

Alfred Weil:

- His family originated from Schmieheim (a village at about 15 km north of Kenzingen)
- Owned a grocery store
- Collected rags and bones
- 1940: lived in Jewish retirement home in Gailingen (at about 100 km south of Kenzingen)

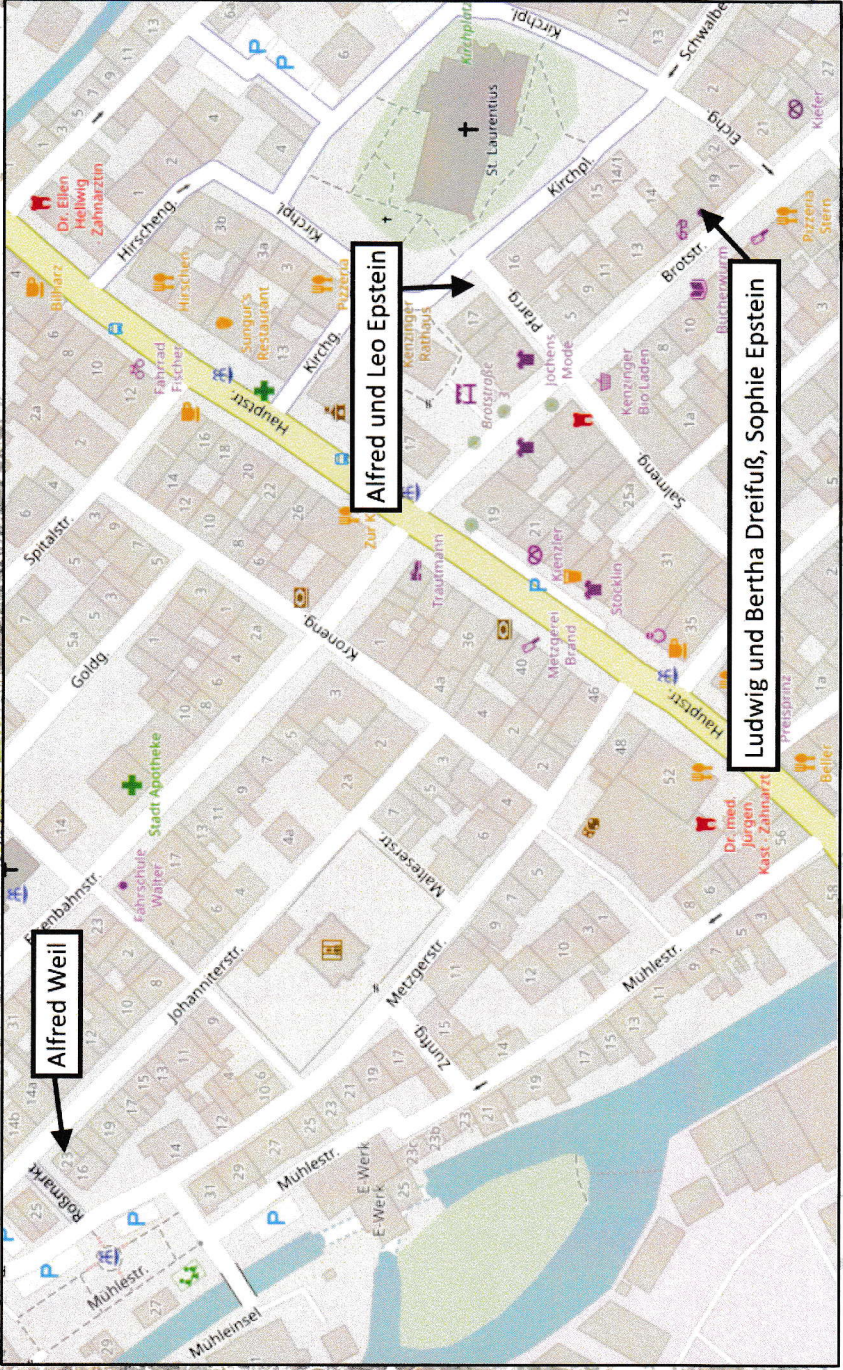
Sophie Epstein:

- la sœur de Michael Epstein (père d'Alfred et Leo)
- célibataire
- 1938: tentative de suicide avec sa sœur jumelle Bertha pendant le pogrom de novembre suite à une crise de nerfs
- libérée du camp de Gurs sous la caution de son neveu Hugo Heim de Suisse
- déménage chez sa sœur jumelle qui habite en Suisse

Alfred Weil:

- sa famille est originaire de Schmieheim (village situé à 15 km au nord de Kenzingen)
- ils avaient une épicerie
- chiffonnier
- 1940: vit dans la maison de retraite à Gailingen (ville à 100 km au sud de Kenzingen)

Lageplan der Stolpersteine in Kenzingen



Standorte in Openstreetmap Lizenz: CC-BY-SA 2.0

Das Erasmus +-Projekt

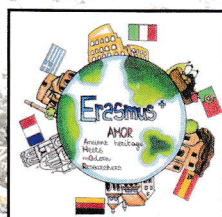
Erasmus + ist das Bildungsprogramm für Jugendliche der Europäischen Union. Das Erasmus+-Projekt vom September 2018 bis zum Juni 2020 steht unter dem Thema „Ancient world heritage meets modern researches – AMOR“.

Sechs verschiedene europäische Länder beteiligen sich an diesem Projekt: Griechenland (Thessaloniki), Frankreich (Avalon), Spanien (Arucas), Portugal (Tavira), Italien (Rom) und Deutschland (Kenzingen). Zum Oberthema Weltkulturerbe führt man unter anderem Interviews, dreht Dokumentarfilme, erarbeitet Vorträge und beschäftigt sich zum Beispiel mit der Funktion der UNESCO. Außerdem unterstützt das Erasmus-Projekt die Patenschaften verschiedener Kulturdenkmäler. In Kenzingen wird die Patenschaft der Eine-Welt-AG für die Stolpersteine Kenzingens gefördert. Die Eine-Welt-AG ist eine Arbeitsgemeinschaft des Gymnasiums Kenzingen, welche sich in sozialen Projekten engagiert und die Patenschaft der Stolpersteine in Kenzingen übernommen hat.

Internet:

www.gymkenz.de
afmbasi.wixsite.com/amor

Wir bedanken uns für die Bereitstellung der Fotos und Informationen bei Reinhold Hämmerle und für die Unterstützung der Arbeitsgemeinschaft für Geschichte und Landeskunde in Kenzingen e.V.



The Erasmus+ -project

Erasmus+ is the educational program for young people organized by the European Union. The current Erasmus+ -project of Gymnasium Kenzingen takes place from September 2018 to June 2020, its topic is "Ancient heritage meets modern researches - AMOR". Six different European countries participate in the project: Greece (Thessaloniki), France (Avalon), Spain (Arucas), Portugal (Tavira), Italy (Rome) and Germany (Kenzingen). The project work about World Heritage is based on making interviews and documentaries, preparing presentations about World Heritage in the 6 countries and taking a close look at the functions of UNESCO. Furthermore, the project supports the sponsorship of different cultural monuments. For example at Gymnasium Kenzingen it cooperates with the extracurricular activity "Eine- Welt- AG/One World Club" which is involved in social projects and which promotes the stumbling blocks in Kenzingen, reminding of the Kenzingen Jews' destiny.

Le projet Erasmus +

Erasmus+ est le programme d'éducation pour les jeunes européens. Le projet actuel programmé de septembre 2018 à juin 2019 a eu pour thématique « Ancient heritage meets modern researches – AMOR ». Six pays européens différents y ont participé: La Grèce (Thessalonique), la France (Avalon), l'Espagne (Arucas), le Portugal (Tavira), l'Italie (Rome) et l'Allemagne (Kenzingen). Les activités du projet ont consisté par exemple en des interviews, en des tournages de films documentaires et autres préparations de conférences (le tout sur le sujet du patrimoine mondial) avec également un volet consacré au fonctionnement de l'UNESCO. Par ailleurs, le projet a soutenu le parrainage des monuments historiques. Au lycée de Kenzingen le projet a aussi œuvré en faveur de l'« Eine-Welt-AG », un club d'élèves qui s'engage socialement et qui récolte des dons, y compris pour les pavés de la mémoire à Kenzingen.